
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Henry James

EPISODE 1.07

"The Two Faces, Part Two"

Miles e Flora sono coinvolti in un gioco spettrale. Di fronte ai fatti, Rebecca giunge a una conclusione infelice e Hannah fa una scoperta sconvolgente.

Scritto da:
Michael Clarkson | Paul Clarkson

Regia di:
Ben Howling | Yolanda Ramke

Data della diffusione:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Rebecca Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Lizzy McInnerny	...	Elsbeth
Pasha Ebrahimi	...	Constable
Calix Fraser	...	Doll Face Ghost

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,333
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,125 --> 00:01:15,625
Non si è mossa.

3

00:01:16,208 --> 00:01:18,500
Sicura? Non mi piace tutto questo.

4

00:01:19,125 --> 00:01:20,250
Nemmeno a me.

5

00:01:21,916 --> 00:01:26,375
Non è per litigare, ma non capisco
come questo possa far parte del gioco.

6

00:01:26,916 --> 00:01:28,958
La gente non sanguina, nei giochi.

7

00:01:32,708 --> 00:01:34,583
Visto?

8

00:01:35,125 --> 00:01:36,416
Si sta riprendendo.

9

00:01:39,916 --> 00:01:41,500
Era infilata da qualche parte?

10

00:01:42,250 --> 00:01:45,000
Dov'è andata? Se posso chiedere.

11

00:01:46,416 --> 00:01:47,791
Ma perché no?

12

00:01:49,583 --> 00:01:50,583
È nostra amica.

13

00:01:52,541 --> 00:01:55,333
- No!
- È preoccupata. Guardatela.

14

00:01:58,000 --> 00:02:02,083
Non può sentirvi.
Sarebbe meglio se glielo diceste voi.

15

00:02:05,375 --> 00:02:07,250
Dai, è spaventata.

16

00:02:28,041 --> 00:02:29,541
Che succede, Miles?

17

00:02:31,166 --> 00:02:34,041
Come ho detto, mi sembra sbagliato.

18

00:02:34,916 --> 00:02:35,750
Sai,

19

00:02:37,291 --> 00:02:39,625
la vita può essere strana.

20

00:02:40,791 --> 00:02:45,166
A volte, il giusto può sembrare sbagliato
e viceversa.

21

00:02:47,375 --> 00:02:50,041
Ma la differenza è che gli adulti

22

00:02:50,625 --> 00:02:53,041
vedono il quadro generale. E tu lo vedi.

23

00:02:54,833 --> 00:02:55,875
L'ho già capito.

24

00:02:56,708 --> 00:02:58,375
Come con l'uccello a scuola.

25

00:02:59,041 --> 00:02:59,958
Lo so,

26

00:03:00,666 --> 00:03:02,500
quello ti è sembrato sbagliato,

27

00:03:02,583 --> 00:03:05,708
ma ti ha fatto tornare a casa da Flora,
per aiutarla.

28

00:03:06,375 --> 00:03:09,791
Hai fatto il necessario
per tenerla al sicuro.

29

00:03:09,875 --> 00:03:13,000
- Non è lo stesso.
- Cielo, no. No.

30

00:03:13,083 --> 00:03:16,458
Zittire una persona
non è come zittire un uccellino.

31

00:03:17,041 --> 00:03:19,791
Ma non hai fatto niente di male, no?

32

00:03:19,875 --> 00:03:21,000
Né tu né Flora.

33

00:03:21,958 --> 00:03:23,708
- Niente di male.
- È ferita.

34

00:03:23,791 --> 00:03:26,166
No, non è ferita, è solo...

35

00:03:26,833 --> 00:03:27,666
spaventata.

36

00:03:29,458 --> 00:03:32,958
Non sa ancora che non c'è nulla da temere.

37

00:03:35,166 --> 00:03:36,708
La prego, non abbia paura.

38

00:03:38,458 --> 00:03:44,583
Non potete infilarla da qualche parte,
in un bel posto, finché non starà meglio?

39

00:03:47,416 --> 00:03:52,541
Dove vorrebbe andare? Scelga qualcosa,
il giorno più bello che ricorda.

40

00:03:52,625 --> 00:03:54,958
Non è così semplice, Flora.

41

00:03:56,791 --> 00:03:57,625
Perché no?

42

00:03:59,708 --> 00:04:02,500
Beh, lei non sa saltare nei sogni.

43

00:04:03,125 --> 00:04:04,791
Bisogna esercitarsi, prima.

44

00:04:05,416 --> 00:04:07,833
- Ricordi?
- Lei è molto intelligente.

45

00:04:08,500 --> 00:04:12,541
Imparerà in fretta.
Più in fretta di me, credo.

46

00:04:12,625 --> 00:04:14,375
È diverso, Flora.

47

00:04:14,458 --> 00:04:16,416
Non è la stessa cosa.

48

00:04:16,500 --> 00:04:18,333
- Cimeli preziosissimi.
- Non...

49

00:04:21,375 --> 00:04:24,375
- Dico che...
- Cimeli preziosissimi.

50

00:04:24,458 --> 00:04:26,708
Non sono scomparsi, sono stati rubati.

51

00:04:26,791 --> 00:04:27,875
È...

52
00:04:27,958 --> 00:04:29,958
- Non sono scomparsi.
- Insomma...

53
00:04:30,041 --> 00:04:31,750
- Sono stati rubati.
- Io...

54
00:04:31,833 --> 00:04:34,041
- Cimeli...
- Becs, stai scivolando.

55
00:04:34,125 --> 00:04:36,083
Becs, resta con me.

56
00:04:36,166 --> 00:04:37,041
Becs!

57
00:04:41,875 --> 00:04:42,833
Va tutto bene.

58
00:04:45,541 --> 00:04:48,500
Tranquilli, bambini.
Sta saltando nei sogni.

59
00:04:50,208 --> 00:04:51,166
Tornerà presto.

60
00:04:55,750 --> 00:04:57,291
La cosa importante ora

61
00:04:57,916 --> 00:05:01,583
è capire cosa fare con la nostra amica.

62
00:05:03,083 --> 00:05:05,750
Insomma, potrebbe metterci nei guai, no?

63
00:05:07,708 --> 00:05:10,208
Dobbiamo trovare il modo

64

00:05:11,416 --> 00:05:12,250
di aiutarla,

65

00:05:12,958 --> 00:05:13,958
ma anche...

66

00:05:14,500 --> 00:05:17,166
di permetterle di saltare nei sogni.

67

00:05:17,666 --> 00:05:20,583
Non credete che sarebbe bello
se imparasse?

68

00:05:23,250 --> 00:05:24,250
No!

69

00:05:25,666 --> 00:05:28,500
Non è sempre comodo,

70

00:05:28,583 --> 00:05:33,333
e a me non piace molto
quando succede all'improvviso,

71

00:05:34,041 --> 00:05:36,041
ma, le altre volte,

72

00:05:36,541 --> 00:05:38,416
è perfettamente splendido.

73

00:05:41,708 --> 00:05:42,625
Le piacerà.

74

00:05:43,791 --> 00:05:44,625
Ma...

75

00:05:45,125 --> 00:05:47,208
ci sono chiavi diverse, no?

76

00:05:54,583 --> 00:05:56,833
È Hannah, alla porta.

77

00:05:58,250 --> 00:06:01,291
Allora, Miles,
devi ripeterle quello che ti dico io.

78

00:06:01,375 --> 00:06:02,208
Cosa?

79

00:06:02,291 --> 00:06:04,875
- Quando busserà di nuovo, tu...
- Bussare?

80

00:06:05,416 --> 00:06:09,458
Esatto. Devi parlarle,
ma senza aprire la porta,

81

00:06:09,541 --> 00:06:11,666
e ripeterle ciò che ti dico io.

82

00:06:11,750 --> 00:06:14,958
Io non sento niente. Non sento bussare.

83

00:06:15,041 --> 00:06:15,875
No.

84

00:06:17,916 --> 00:06:19,291
Sta scivolando via.

85

00:06:19,833 --> 00:06:20,916
Cosa facciamo?

86

00:06:21,750 --> 00:06:25,125
Non sappiamo mai quando tornerai.

87

00:06:29,208 --> 00:06:30,041
No.

88

00:06:30,666 --> 00:06:32,083
È questo che mi dici?

89

00:06:33,125 --> 00:06:36,333

Dopo tutto questo tempo,
mi dici solo questo.

90

00:06:37,958 --> 00:06:39,250
E guarda qui.

91

00:06:41,333 --> 00:06:42,291
Guardati.

92

00:06:43,125 --> 00:06:44,875
E guarda qui.

93

00:06:49,750 --> 00:06:50,750
Sei uscita?

94

00:06:52,041 --> 00:06:52,875
Sì.

95

00:06:59,708 --> 00:07:02,291
- Per quanto, stavolta?
- Per sempre.

96

00:07:03,083 --> 00:07:05,750
Dicono di avermi curata.

97

00:07:06,541 --> 00:07:09,708
Ed è così.
Hanno detto di avermi curata, sono libera.

98

00:07:09,791 --> 00:07:13,750
Non che avessero poi molto da curare,
ma eccoci qui.

99

00:07:13,833 --> 00:07:15,833
Cosa vuoi, mamma?

100

00:07:16,416 --> 00:07:17,958
Mi serve una mano.

101

00:07:19,375 --> 00:07:21,666
Voglio ricominciare da capo.

102
00:07:23,125 --> 00:07:24,291
È difficile.

103
00:07:25,250 --> 00:07:28,291
E i dottori non ti danno niente.

104
00:07:28,833 --> 00:07:32,625
Neanche un certificato
che dica che stai bene.

105
00:07:33,833 --> 00:07:35,416
Petie, ho paura.

106
00:07:36,458 --> 00:07:38,416
Se non riesco a trovare una casa,

107
00:07:39,000 --> 00:07:41,333
a trovare un lavoro, beh...

108
00:07:42,625 --> 00:07:44,833
Non mi restano molte opzioni.

109
00:07:45,916 --> 00:07:48,375
Non mi resta che tuo padre.

110
00:07:50,916 --> 00:07:52,916
Ti ha mandato lui, eh?

111
00:07:53,583 --> 00:07:55,708
Sai che ti ucciderebbe, se potesse.

112
00:07:56,791 --> 00:07:58,583
Per quello che gli hai fatto.

113
00:07:58,666 --> 00:08:01,000
Per quello che io gli ho fatto?

114
00:08:01,083 --> 00:08:02,750
Lo dice sempre.

115

00:08:03,375 --> 00:08:05,208
Per quello che io gli ho fatto?

116
00:08:05,916 --> 00:08:09,541
Ti ho detto
che non volevo rivolgermi a lui.

117
00:08:09,625 --> 00:08:12,875
- Dopo ciò che ha fatto?
- O dovrei finire per strada?

118
00:08:12,958 --> 00:08:14,541
L'avete provata insieme?

119
00:08:15,666 --> 00:08:17,250
Dove vado?

120
00:08:18,791 --> 00:08:19,833
Da tuo padre?

121
00:08:20,916 --> 00:08:22,041
Per strada?

122
00:08:25,000 --> 00:08:26,500
Dal tuo capo?

123
00:08:29,250 --> 00:08:30,416
Vuoi ricattarmi?

124
00:08:32,041 --> 00:08:34,958
Lord Henry Wingrave, se non sbaglio.

125
00:08:37,458 --> 00:08:40,125
Cavoli, ne hai fatta di strada.

126
00:08:41,208 --> 00:08:45,041
Lui ti ha fatta incazzare
e ora vuoi ricattare me.

127
00:08:45,125 --> 00:08:49,166
Immagino non sappia
dei tuoi reati minorili.

128

00:08:49,250 --> 00:08:50,958
Sono segretati, no?

129

00:08:52,125 --> 00:08:55,416
Che strano che non lo sappia.

130

00:08:56,791 --> 00:08:59,750
Non ho soldi, mamma.

131

00:09:00,333 --> 00:09:02,916
- Oh, non sei un uomo ricco, Petie?
- No.

132

00:09:04,250 --> 00:09:06,208
Ma lavori per un uomo ricco.

133

00:09:07,166 --> 00:09:09,375
Perdonami se ho frainteso.

134

00:09:10,375 --> 00:09:14,166
Cimeli preziosissimi.
Non sono scomparsi, sono stati rubati.

135

00:09:14,250 --> 00:09:17,833
Mi scusi, scomparsi e rubati
per me sono la stessa cosa.

136

00:09:17,916 --> 00:09:21,625
Ma temo che i cimeli rubati
siano il meno, signora.

137

00:09:21,708 --> 00:09:22,833
Cosa significa?

138

00:09:22,916 --> 00:09:25,875
Il sig. Wingrave ci ha chiesto
un rapporto completo

139

00:09:25,958 --> 00:09:29,458
e pare che il sig. Quint
fosse un ladro a tutto tondo.

140

00:09:30,458 --> 00:09:32,875
Ha commesso appropriazione indebita.

141

00:09:34,125 --> 00:09:35,416
Ma certo.

142

00:09:37,541 --> 00:09:39,625
Ti ha detto qualcosa, Rebecca?

143

00:09:39,708 --> 00:09:42,791
- Magari di sfuggita?
- Perché doveva parlargliene?

144

00:09:42,875 --> 00:09:44,958
Beh, noi eravamo...

145

00:09:45,500 --> 00:09:47,416
- Io ero...
- Capito.

146

00:09:47,500 --> 00:09:48,500
Quindi?

147

00:09:49,833 --> 00:09:50,666
Io...

148

00:09:51,500 --> 00:09:55,458
Rebecca, ti prego.
Se sai qualcosa, devi dirglielo.

149

00:09:55,541 --> 00:09:57,666
No, lui ha detto...

150

00:09:58,791 --> 00:10:01,708
Ha detto di avere
un po' di soldi da parte.

151

00:10:01,791 --> 00:10:05,458
Un po' di soldi, eh? 250.000 sterline?

152

00:10:05,541 --> 00:10:06,708
- Cosa?
- No.

153
00:10:07,291 --> 00:10:09,791
- Mi ha detto di fare le valigie.
- Ah, sì?

154
00:10:09,875 --> 00:10:13,000
Sì. Per andare insieme in America.

155
00:10:13,083 --> 00:10:14,333
Molto romantico.

156
00:10:14,416 --> 00:10:18,333
Ha detto che aveva un piano
per vivere insieme in America.

157
00:10:18,416 --> 00:10:20,791
- E le sembrava sensato?
- Non sapevo...

158
00:10:20,875 --> 00:10:23,750
- Per un maggiordomo?
- Non è un maggiordomo.

159
00:10:23,833 --> 00:10:25,291
Non l'ha insospettita?

160
00:10:25,875 --> 00:10:28,666
No. Non fino a questo momento.

161
00:10:28,750 --> 00:10:31,833
Ed è sicura che non le abbia detto
da dove venivano i soldi?

162
00:10:31,916 --> 00:10:34,416
- No.
- Non ne è sicura? O non l'ha detto?

163
00:10:34,500 --> 00:10:35,416
Non l'ha detto!

164

00:10:35,500 --> 00:10:40,041
Nemmeno alla sua ragazza? Niente?
Non le ha dato nessuna spiegazione?

165

00:10:42,083 --> 00:10:43,416
Non so niente.

166

00:10:43,500 --> 00:10:47,125
Se gli fosse importato di lei,
immagino glielo avrebbe detto.

167

00:10:47,208 --> 00:10:50,791
- No. Lui non...
- Se l'avesse amata, l'avrebbe informata.

168

00:10:50,875 --> 00:10:53,583
- Ma l'ha lasciata qui.
- Non sarebbe mai scappato!

169

00:11:00,375 --> 00:11:01,208
Ha ragione.

170

00:11:02,250 --> 00:11:04,291
Miles, dovresti essere a letto.

171

00:11:04,375 --> 00:11:06,125
Non riescivo a dormire.

172

00:11:06,750 --> 00:11:09,333
Sinceramente,
credo che non dormirò mai più.

173

00:11:09,416 --> 00:11:13,083
Ho sentito quello che ha detto
il poliziotto prima di andare.

174

00:11:13,166 --> 00:11:17,833
- Io e Flora eravamo sulle scale.
- Non pensarci, ok? Vai a dormire.

175

00:11:17,916 --> 00:11:20,458
Ha ragione. Non è scappato.

176
00:11:21,916 --> 00:11:24,750
Il poliziotto
non ha creduto alla nostra storia.

177
00:11:24,833 --> 00:11:26,333
Quale storia, Miles?

178
00:11:26,416 --> 00:11:27,625
Quella del mostro.

179
00:11:28,291 --> 00:11:32,250
Il mostro che l'ha preso.
È stato orribile e pensavamo che fosse...

180
00:11:38,625 --> 00:11:39,875
Ma è ancora qui,

181
00:11:39,958 --> 00:11:41,875
quindi va tutto bene.

182
00:11:42,500 --> 00:11:45,000
Mi ha detto di dirle di non preoccuparsi.

183
00:11:46,416 --> 00:11:47,541
Perciò, tranquilla.

184
00:11:48,583 --> 00:11:49,708
È ancora qui.

185
00:11:51,875 --> 00:11:52,708
Miles?

186
00:11:55,958 --> 00:11:57,041
Miles!

187
00:11:57,875 --> 00:12:00,875
Usa un mixer.
Ti risparmi un po' di olio di gomito.

188
00:12:00,958 --> 00:12:03,250

Un mixer? Ti sembro un dilettante?

189

00:12:03,333 --> 00:12:06,083

Le lame danneggiano
le molecole di glutine.

190

00:12:06,166 --> 00:12:09,250

Ah, davvero? Povere molecole di glutine.

191

00:12:09,333 --> 00:12:13,375

- La cucina è chimica.
- Anche lavare i pavimenti.

192

00:12:13,458 --> 00:12:17,000

Una parte di candeggina,
due di acqua e tanto detersivo

193

00:12:17,083 --> 00:12:18,666

per il profumo di limone.

194

00:12:19,375 --> 00:12:21,541

Davvero, usa quel mixer.

195

00:12:23,333 --> 00:12:24,500

Cos'è quello?

196

00:12:26,000 --> 00:12:27,875

- Impasto.
- Impasto crudo?

197

00:12:29,666 --> 00:12:31,500

Ottimo. Sto morendo di fame.

198

00:12:32,041 --> 00:12:34,250

Non puoi mettere fretta al genio.

199

00:12:34,333 --> 00:12:37,583

Un mixer danneggerebbe
le molecole di glutine, e non si fa.

200

00:12:37,666 --> 00:12:41,333

Non sia mai che quelle molecole

non siano in forma smagliante!

201

00:12:44,000 --> 00:12:47,166
Un'altra lezione
di fisica della cucina di Owen.

202

00:12:47,250 --> 00:12:50,333
- Oh, sì, una bella lezione.
- È chimica.

203

00:12:51,250 --> 00:12:52,875
- Direi di sì.
- Come dici?

204

00:12:54,708 --> 00:12:56,000
Ciao, Rebecca.

205

00:12:56,083 --> 00:12:59,833
Pranzeremo tardi, oggi.
Per via degli atomi di glutine.

206

00:12:59,916 --> 00:13:01,708
Lo dico ai bambini.

207

00:13:01,791 --> 00:13:04,166
Perché non resti a bere del tè con noi?

208

00:13:04,250 --> 00:13:05,875
C'è dell'acqua calda.

209

00:13:06,500 --> 00:13:08,791
I bambini possono stare 15 minuti da soli.

210

00:13:11,208 --> 00:13:12,583
Non ho sete, grazie.

211

00:13:13,291 --> 00:13:16,750
Vado a prendere una boccata d'aria.
Fa caldo oggi, no?

212

00:14:09,458 --> 00:14:10,541
Come va, bella?

213

00:14:12,166 --> 00:14:13,958
Sei venuta a gongolare, Jamie?

214

00:14:14,541 --> 00:14:16,250
A dirmi che avevi ragione?

215

00:14:16,750 --> 00:14:19,125
Che non era solo una merda,
ma anche un ladro?

216

00:14:19,708 --> 00:14:21,166
Sei venuta per questo?

217

00:14:21,875 --> 00:14:23,416
Non voglio parlare di lui.

218

00:14:24,000 --> 00:14:27,583
Qualcuno dovrebbe farti notare
che questo è il tuo momento.

219

00:14:28,083 --> 00:14:32,000
Quello che aspettavi da tanto tempo.

220

00:14:32,083 --> 00:14:35,708
Finalmente è arrivato,
ma sei troppo piagnucolosa per vederlo.

221

00:14:37,083 --> 00:14:38,625
Credevo di dovertelo dire.

222

00:14:39,291 --> 00:14:43,000
- Perché vorrei che lo facessero, per me.
- Di che parli?

223

00:14:43,083 --> 00:14:44,958
Parla col nostro capo fantasma.

224

00:14:45,916 --> 00:14:47,666
Digli che vuoi quel praticantato.

225

00:14:49,291 --> 00:14:52,708
Tutto questo casino.
Quint? Quello che hai sopportato?

226
00:14:53,416 --> 00:14:55,750
Potrebbe farsi perdonare.

227
00:14:56,333 --> 00:14:58,416
Riprendi in mano il tuo sogno.

228
00:14:59,041 --> 00:15:03,333
Inseguì quello che era il tuo obiettivo
prima di conoscere Peter Quint.

229
00:15:03,416 --> 00:15:04,250
Beh, è...

230
00:15:05,375 --> 00:15:06,791
Vedo che stai soffrendo.

231
00:15:08,750 --> 00:15:09,916
Non te lo meriti.

232
00:15:10,916 --> 00:15:12,166
E mi dispiace tanto.

233
00:15:13,083 --> 00:15:17,000
Se posso fare qualcosa per aiutarti,

234
00:15:17,875 --> 00:15:18,708
dimmelo.

235
00:15:19,916 --> 00:15:21,166
Ti aiuto volentieri.

236
00:15:23,041 --> 00:15:23,875
Grazie.

237
00:15:59,166 --> 00:16:00,083
Becs.

238

00:16:02,625 --> 00:16:03,500
Ma...

239

00:16:05,875 --> 00:16:08,250
- Dove diavolo sei stato?
- Fa' piano.

240

00:16:09,166 --> 00:16:11,500
Hai detto che saresti tornato!

241

00:16:11,583 --> 00:16:14,583
- Ti sentiranno.
- Bene! Dovrebbero sentirmi.

242

00:16:14,666 --> 00:16:16,625
E denunciarti alla polizia.

243

00:16:16,708 --> 00:16:18,291
- So...
- Li hai derubati.

244

00:16:19,166 --> 00:16:23,125
E io ho detto che sarei venuta con te,
mi hai resa tua complice.

245

00:16:23,208 --> 00:16:26,875
Mi avresti trasformata in una criminale
a mia insaputa, cazzo.

246

00:16:26,958 --> 00:16:28,458
- No.
- Te ne sei andato.

247

00:16:28,541 --> 00:16:30,250
- No.
- Neanche un biglietto.

248

00:16:30,333 --> 00:16:31,458
- Io non...
- Cosa?

249

00:16:31,541 --> 00:16:32,708
Non mi amavi?

250

00:16:34,083 --> 00:16:36,458
- Non mi hai mentito?
- Non ti ho abbandonata!

251

00:16:37,833 --> 00:16:40,416
Sono stato qui, tutto il tempo,

252

00:16:40,916 --> 00:16:42,500
ma non potevo...

253

00:16:44,625 --> 00:16:48,750
All'inizio, non riuscivi a vedermi.
Ho dovuto capire come fare

254

00:16:51,041 --> 00:16:52,375
per farmi vedere.

255

00:16:52,458 --> 00:16:54,458
Oh, devi fare meglio di così.

256

00:16:55,250 --> 00:16:58,125
- Molto meglio.
- Beccs, non avvicinarti.

257

00:16:58,708 --> 00:17:00,958
- Che c'è? Temi che ti picchi?
- No.

258

00:17:01,041 --> 00:17:02,833
- Pensi di non meritartelo?
- No.

259

00:17:02,916 --> 00:17:07,000
- Perché te lo meriti!
- Ascoltami! Solo per un momento.

260

00:17:09,250 --> 00:17:11,500
Non ti ho abbandonata, Beccs.

261

00:17:11,583 --> 00:17:13,166
Non lo farei mai.

262
00:17:13,958 --> 00:17:17,875
Non me ne sarei andato
senza di te prima e non lo farò ora.

263
00:17:17,958 --> 00:17:19,416
Perciò sono qui.

264
00:17:20,500 --> 00:17:21,375
Mi dispiace.

265
00:17:23,708 --> 00:17:25,333
Scusa se non ci sono stato,

266
00:17:26,250 --> 00:17:28,166
non so nemmeno per quanto, io...

267
00:17:29,041 --> 00:17:30,958
Non so quanto tempo sia passato.

268
00:17:31,500 --> 00:17:32,541
Cosa significa?

269
00:17:34,416 --> 00:17:36,875
- Questo ti turberà.
- Turbare?

270
00:17:37,791 --> 00:17:40,291
Sono molto più che turbata.

271
00:17:40,375 --> 00:17:43,041
Ti prego, allunga la mano.

272
00:17:44,166 --> 00:17:45,000
Cosa?

273
00:17:45,666 --> 00:17:48,083
- Perché?
- Tu fallo e basta.

274
00:17:57,666 --> 00:17:58,708

E, per favore...

275

00:18:00,333 --> 00:18:01,541
Per favore, pensa

276

00:18:02,250 --> 00:18:03,708
a qual è la sola cosa,

277

00:18:05,166 --> 00:18:06,541
l'unica cosa al mondo,

278

00:18:07,833 --> 00:18:09,666
che mi terrebbe lontano da te.

279

00:18:26,125 --> 00:18:26,958
Io...

280

00:18:29,000 --> 00:18:30,708
Possiamo andare, sig.na Jessel?

281

00:18:35,000 --> 00:18:35,875
Sig.na Jessel?

282

00:18:37,583 --> 00:18:38,416
Rebecca?

283

00:18:41,416 --> 00:18:42,625
Sei ancora qui?

284

00:18:43,375 --> 00:18:44,333
Stai bene?

285

00:18:46,291 --> 00:18:48,291
Credo di sì.

286

00:18:48,875 --> 00:18:50,875
- I bambini dormono.
- Lo so.

287

00:18:54,666 --> 00:18:56,125
Sono preoccupata per te.

288

00:18:57,375 --> 00:18:58,291
Sto bene.

289

00:19:04,375 --> 00:19:05,208
Le frazioni?

290

00:19:07,333 --> 00:19:08,458
Oh, sì.

291

00:19:10,375 --> 00:19:12,125
Le odiavo, da piccola.

292

00:19:13,250 --> 00:19:14,166
Flora...

293

00:19:14,958 --> 00:19:16,208
le fa molto bene.

294

00:19:19,458 --> 00:19:20,291
Sai,

295

00:19:21,333 --> 00:19:24,333
un'amica mi ha detto una cosa
sulle frazioni

296

00:19:24,916 --> 00:19:26,833
e sulla sofferenza post-rottura.

297

00:19:26,916 --> 00:19:28,000
Su come funziona.

298

00:19:28,583 --> 00:19:30,416
Per quanto tempo si soffre.

299

00:19:31,333 --> 00:19:32,833
Per quanto?

300

00:19:34,125 --> 00:19:37,333
- La metà della durata della relazione.
- La metà?

301
00:19:37,416 --> 00:19:41,500
Per superarla.
La metà della durata della relazione

302
00:19:42,083 --> 00:19:44,500
che, nel tuo caso, non è molto, no?

303
00:19:46,166 --> 00:19:48,416
Beh, non tutto può essere dimezzato,

304
00:19:49,250 --> 00:19:50,083
no?

305
00:19:54,916 --> 00:19:55,750
Giusto.

306
00:20:32,750 --> 00:20:33,583
Peter.

307
00:20:37,333 --> 00:20:38,166
Peter?

308
00:20:45,208 --> 00:20:48,416
Oddio, ho pensato tutto il giorno
a venire quassù.

309
00:20:49,500 --> 00:20:52,416
Saperti qui
mentre io sono di sotto è una tortura.

310
00:20:52,500 --> 00:20:54,375
Lo so.

311
00:20:56,083 --> 00:20:57,500
Ti ho vista in classe.

312
00:20:58,208 --> 00:21:00,291
Ma non ho rischiato, per i bambini.

313
00:21:03,000 --> 00:21:03,958

Ci ho pensato.

314

00:21:06,666 --> 00:21:07,500
E se...

315

00:21:10,416 --> 00:21:11,875
lo facessimo lo stesso?

316

00:21:13,666 --> 00:21:14,625
Cosa?

317

00:21:15,958 --> 00:21:17,125
Andare in America.

318

00:21:18,208 --> 00:21:19,666
Sì, lo so, ma...

319

00:21:20,375 --> 00:21:24,708
andiamoci. La gente mi prenderà
per una vecchia strega che parla da sola

320

00:21:24,791 --> 00:21:26,833
ma, almeno, saremmo insieme.

321

00:21:31,666 --> 00:21:33,083
Non posso lasciare Bly.

322

00:21:34,958 --> 00:21:36,958
Non riesco a superare il vialetto.

323

00:21:37,875 --> 00:21:40,625
Cammino e corro e quando...

324

00:21:42,708 --> 00:21:46,083
raggiungo il limite della proprietà,
sono di nuovo qui.

325

00:21:47,333 --> 00:21:49,333
Dentro. Proprio nel punto dove...

326

00:21:51,500 --> 00:21:52,583

Me lo vuoi dire?

327

00:21:54,083 --> 00:21:55,041
Com'è successo?

328

00:21:58,458 --> 00:21:59,291
No.

329

00:22:05,125 --> 00:22:06,666
Sei proprio lì.

330

00:22:08,833 --> 00:22:11,041
Sei lì e non riesco a toccarti.

331

00:22:12,083 --> 00:22:15,416
Non sento il tuo odore né il tuo tocco,
non è giusto.

332

00:22:15,500 --> 00:22:16,750
Non è giusto, cazzo.

333

00:22:17,291 --> 00:22:19,583
- Sei qui e ti sento...
- Devi fare...

334

00:22:19,666 --> 00:22:20,791
Silenzio, Becs!

335

00:22:27,458 --> 00:22:28,291
Becs?

336

00:22:32,625 --> 00:22:33,458
Becs?

337

00:23:00,333 --> 00:23:01,458
- Ti prego.
- Peter?

338

00:23:01,541 --> 00:23:02,958
- Diavolo.
- Cosa?

339

00:23:03,541 --> 00:23:05,416
Dov'ero? Cos'è successo?

340

00:23:05,500 --> 00:23:06,583
Non lo so.

341

00:23:07,750 --> 00:23:10,666
- Ma che diavolo?
- Cos'è? Riesci a sentirlo?

342

00:23:10,750 --> 00:23:12,000
Ero...

343

00:23:12,458 --> 00:23:16,125
- All'improvviso, ero da un'altra parte.
- Chi sta bussando?

344

00:23:16,208 --> 00:23:18,708
- Cosa mi hai fatto?
- Che cos'è?

345

00:23:24,041 --> 00:23:24,916
Oh, no.

346

00:23:25,916 --> 00:23:27,250
È questo che mi dici?

347

00:23:28,208 --> 00:23:29,791
Sei di nuovo qui.

348

00:23:29,875 --> 00:23:31,416
E guarda qui.

349

00:23:32,833 --> 00:23:33,833
Guardati.

350

00:23:34,458 --> 00:23:36,583
- Guarda qui.
- No, basta.

351

00:23:36,666 --> 00:23:37,625

Basta.

352

00:23:39,208 --> 00:23:40,041
Indietro.

353

00:23:41,583 --> 00:23:42,416
Indietro.

354

00:23:42,500 --> 00:23:46,208
Devo tornare indietro.

355

00:23:55,750 --> 00:23:57,625
Ehi, dove ti eri nascosta?

356

00:23:58,208 --> 00:23:59,041
Nascosta?

357

00:24:00,000 --> 00:24:02,583
Ti trovo meglio. Hai parlato con Henry?

358

00:24:03,125 --> 00:24:03,958
Henry?

359

00:24:04,916 --> 00:24:07,833
Del lavoro a Londra, come avevamo detto.

360

00:24:09,250 --> 00:24:11,208
Come potrei dimenticarlo? Oh, sì.

361

00:24:12,208 --> 00:24:13,166
L'ho chiamato.

362

00:24:14,041 --> 00:24:16,583
Pensavo volessi andarci di persona.

363

00:24:16,666 --> 00:24:17,958
Ho cambiato idea.

364

00:24:19,000 --> 00:24:20,375
- Allora?
- Cosa?

365
00:24:20,458 --> 00:24:21,583
Cos'ha detto?

366
00:24:22,916 --> 00:24:23,750
Solo...

367
00:24:24,333 --> 00:24:25,958
che ci penserà.

368
00:24:27,500 --> 00:24:28,333
Ci penserà?

369
00:24:29,041 --> 00:24:30,166
Davvero?

370
00:24:31,791 --> 00:24:32,625
Idiota.

371
00:24:33,125 --> 00:24:34,250
Te lo deve.

372
00:24:38,208 --> 00:24:39,166
Stai bene?

373
00:24:40,500 --> 00:24:41,333
Sì.

374
00:25:28,250 --> 00:25:29,333
Non ha funzionato.

375
00:25:30,958 --> 00:25:31,791
No.

376
00:25:42,583 --> 00:25:44,000
Posso provarci io?

377
00:25:48,125 --> 00:25:49,958
Peter non era tornato da lei.

378

00:25:52,250 --> 00:25:54,250
L'aveva lasciata sul confine.

379

00:25:57,666 --> 00:25:59,125
Miles, smettila!

380

00:25:59,666 --> 00:26:02,166
Quello che non potevano valicare insieme.

381

00:26:02,250 --> 00:26:04,291
Sig.na Jessel. Miles, fermati!

382

00:26:04,375 --> 00:26:07,750
E anche se non le piaceva
stare infilata nei ricordi,

383

00:26:09,458 --> 00:26:11,083
almeno lì aveva compagnia.

384

00:26:11,791 --> 00:26:12,916
La sua compagnia.

385

00:26:22,333 --> 00:26:23,250
Peter?

386

00:26:30,333 --> 00:26:31,166
Peter.

387

00:26:59,125 --> 00:26:59,958
Becs.

388

00:27:01,375 --> 00:27:03,000
Dove diavolo sei stato?

389

00:27:03,083 --> 00:27:05,208
- È passata una settimana.
- Scusa...

390

00:27:08,333 --> 00:27:09,833
stavo imparando. Stavo...

391

00:27:10,458 --> 00:27:11,625
esplorando.

392
00:27:11,708 --> 00:27:12,833
Cosa? Dove?

393
00:27:12,916 --> 00:27:14,833
Qui, a Bly.

394
00:27:15,541 --> 00:27:17,541
Ho visto delle cose. Ho visto...

395
00:27:19,708 --> 00:27:20,541
Ti fidi di me?

396
00:27:22,666 --> 00:27:25,750
Devi fidarti di me, perché ho un piano.

397
00:27:27,000 --> 00:27:29,208
Un piano che ci farà tornare insieme.

398
00:27:31,333 --> 00:27:34,541
E potremo di nuovo toccarci e sentirci.

399
00:27:39,333 --> 00:27:40,166
Quindi,

400
00:27:42,083 --> 00:27:45,916
questi piccoli singhiozzi,
quando sono dentro...

401
00:27:46,000 --> 00:27:49,083
Non so se mi piace
essere spinta in un ricordo.

402
00:27:49,166 --> 00:27:51,625
Ti capisco. Tu mi spingi sempre...

403
00:27:51,708 --> 00:27:55,125
- Non lo faccio apposta.
- Lo so. Ma è questo il punto.

404

00:27:55,208 --> 00:27:57,875
È temporaneo. Un lampo.

405

00:27:58,958 --> 00:28:00,666
E se ci fosse un altro modo?

406

00:28:02,083 --> 00:28:02,916
Un modo...

407

00:28:04,000 --> 00:28:06,416
per stare davvero insieme?

408

00:28:06,500 --> 00:28:08,166
Completamente.

409

00:28:08,708 --> 00:28:09,541
Come?

410

00:28:09,625 --> 00:28:11,041
Il punto è questo.

411

00:28:11,666 --> 00:28:13,208
È come le altre volte,

412

00:28:14,291 --> 00:28:17,333
come gli altri lampi, ma se funzionasse...

413

00:28:20,083 --> 00:28:21,916
potrebbe durare per sempre.

414

00:28:23,125 --> 00:28:26,708
Saremmo io e te che condividiamo una vita.

415

00:28:27,291 --> 00:28:30,458
- Non capisco, ma come?
- Beh, è semplice.

416

00:28:31,208 --> 00:28:33,958
Credo sia più semplice di quanto pensi,

417

00:28:35,041 --> 00:28:36,458
ma dipende tutto da te.

418

00:28:37,833 --> 00:28:38,875
Solo da te.

419

00:28:40,291 --> 00:28:42,000
Per questo quei...

420

00:28:42,541 --> 00:28:46,458
lampi non durano.
Per questo vengo spinto via, perché...

421

00:28:47,416 --> 00:28:49,208
Perché tu non mi hai invitato.

422

00:28:50,541 --> 00:28:53,416
Devi decidere che è per sempre.

423

00:28:54,333 --> 00:28:55,166
Permanente.

424

00:28:56,458 --> 00:28:59,125
Io... Come posso...

425

00:28:59,666 --> 00:29:01,750
- Cosa?
- Non lo so, io...

426

00:29:02,583 --> 00:29:06,208
Non so esattamente come, ma...
Credo sia, beh...

427

00:29:07,083 --> 00:29:08,541
Credo che siamo solo io

428

00:29:09,416 --> 00:29:10,333
e te

429

00:29:12,125 --> 00:29:13,333
che diventiamo noi.

430
00:29:18,416 --> 00:29:19,250
Sei tu.

431
00:29:20,000 --> 00:29:20,875
Sono io.

432
00:29:22,750 --> 00:29:24,541
Ti prenderai cura di me, vero?

433
00:29:24,625 --> 00:29:25,500
Ma certo.

434
00:29:26,125 --> 00:29:30,166
E staremo insieme?
Condivideremo tutto, alla pari.

435
00:29:32,416 --> 00:29:33,250
Lo prometto.

436
00:29:40,166 --> 00:29:41,333
Ti amo, Peter.

437
00:29:43,375 --> 00:29:44,833
E io amo te, Beccs.

438
00:29:54,166 --> 00:29:55,000
Sei tu.

439
00:29:56,333 --> 00:29:57,625
Sono io.

440
00:30:00,041 --> 00:30:01,083
Siamo noi.

441
00:30:15,125 --> 00:30:16,083
Stai bene?

442
00:30:16,166 --> 00:30:18,000
Sì, ma...

443

00:30:21,458 --> 00:30:24,125
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

444
00:30:30,541 --> 00:30:31,875
- Fammela vedere.
- No.

445
00:30:33,083 --> 00:30:34,250
Dai.

446
00:30:40,958 --> 00:30:43,250
Vieni qui. Girati. Vieni qui.

447
00:31:05,583 --> 00:31:06,416
Io...

448
00:31:07,791 --> 00:31:09,500
Questo è un ricordo, vero?

449
00:31:12,666 --> 00:31:13,583
- Sì.
- Io...

450
00:31:14,708 --> 00:31:16,583
Pensavo saremmo stati insieme.

451
00:31:19,666 --> 00:31:20,625
Ma è così.

452
00:31:32,500 --> 00:31:33,333
Peter.

453
00:31:34,291 --> 00:31:36,958
Aveva promesso
che sarebbero stati alla pari.

454
00:31:37,041 --> 00:31:40,833
Ma lei era al sicuro,
infilata in un loro ricordo,

455
00:31:41,666 --> 00:31:43,333
dove potevano stare insieme.

456

00:31:44,041 --> 00:31:46,625
Mentre lui era lì, da solo.

457

00:31:47,416 --> 00:31:49,583
Aveva passato troppo tempo da solo.

458

00:31:58,416 --> 00:31:59,583
Siamo noi, Becs.

459

00:34:15,333 --> 00:34:16,166
No!

460

00:34:21,333 --> 00:34:22,208
No!

461

00:34:44,916 --> 00:34:45,875
Ciao, Flora.

462

00:34:46,541 --> 00:34:47,375
Cosa stai...

463

00:34:51,541 --> 00:34:52,416
Cazzo.

464

00:34:58,916 --> 00:35:01,000
Ok. Va tutto bene.

465

00:35:01,750 --> 00:35:02,625
Tu stai bene.

466

00:35:07,583 --> 00:35:08,500
Di chi è?

467

00:35:09,125 --> 00:35:11,666
Henry dice che è tua, se vuoi.

468

00:35:11,750 --> 00:35:15,083
Ho dovuto convincerlo.
Ma sono convincente, quando serve.

469

00:35:17,625 --> 00:35:20,333
Direi di sì.

470

00:35:23,625 --> 00:35:24,958
Vedi, la pelliccia...

471

00:35:26,208 --> 00:35:27,875
devi sentirla sulla pelle.

472

00:35:28,541 --> 00:35:30,916
Devi farlo. Almeno una volta nella vita.

473

00:35:31,833 --> 00:35:33,041
È stupendo.

474

00:35:38,875 --> 00:35:39,750
No.

475

00:35:40,875 --> 00:35:42,833
Questo no, ti prego.

476

00:35:45,791 --> 00:35:48,333
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

477

00:35:49,125 --> 00:35:49,958
Oh, no.

478

00:35:51,041 --> 00:35:53,208
No, ti prego. Non questo ricordo.

479

00:35:54,875 --> 00:35:56,583
Non è un ricordo, Becs. Io...

480

00:35:58,333 --> 00:35:59,875
Pensavo ne fossi felice.

481

00:36:01,708 --> 00:36:02,625
Sì che lo è.

482

00:36:06,458 --> 00:36:08,583

Sono sempre infilata nei ricordi.

483

00:36:10,333 --> 00:36:11,166
Lo so.

484

00:36:15,416 --> 00:36:17,583
- Lo so.
- Perché ti sei nascosto.

485

00:36:19,583 --> 00:36:20,625
Tu...

486

00:36:20,708 --> 00:36:26,416
Tu ti sei nascosto, dopo il lago.
E io ora continuo a tornare qui.

487

00:36:26,500 --> 00:36:28,500
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

488

00:36:32,916 --> 00:36:34,833
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

489

00:36:37,041 --> 00:36:38,041
Te ne sei andato.

490

00:36:39,083 --> 00:36:40,625
Bellissima.

491

00:36:45,250 --> 00:36:46,250
Te ne sei andato.

492

00:36:47,583 --> 00:36:51,083
- Quando l'acqua mi è entrata nei polmoni.
- Bellissima.

493

00:36:52,208 --> 00:36:54,208
Mi hai lasciata da sola.

494

00:36:55,958 --> 00:36:57,541
Non è ciò che avevi detto.

495

00:36:58,666 --> 00:37:00,500
Non erano questi, i patti.

496

00:37:02,250 --> 00:37:03,291
Io non...

497

00:37:04,500 --> 00:37:05,541
volevo questo.

498

00:37:07,666 --> 00:37:09,458
- Bellissima.
- Io...

499

00:37:11,041 --> 00:37:11,958
Bellissima.

500

00:37:25,708 --> 00:37:26,708
Ho dovuto farlo.

501

00:37:29,375 --> 00:37:30,208
Cosa?

502

00:37:31,875 --> 00:37:33,375
Mi dispiace tanto.

503

00:37:34,583 --> 00:37:36,250
Ho dovuto, così che...

504

00:37:38,000 --> 00:37:39,750
potessimo stare insieme.

505

00:37:40,458 --> 00:37:42,041
Brutto pezzo di merda!

506

00:37:42,708 --> 00:37:43,958
Mi hai mentito!

507

00:37:44,041 --> 00:37:45,291
Bugiardo di merda!

508

00:37:45,375 --> 00:37:46,791

- Ho dovuto farlo!

- No!

509

00:37:47,500 --> 00:37:49,458

Mi dispiace, ma ho dovuto.

510

00:37:51,333 --> 00:37:52,958

E dovrai farlo anche tu.

511

00:37:53,041 --> 00:37:54,500

Come osi?

512

00:37:54,583 --> 00:37:56,625

Senti, capirai.

513

00:37:58,083 --> 00:37:59,375

Quando...

514

00:38:04,916 --> 00:38:08,833

Quando incontrerai gli altri.

Quando vedrai cosa ci succede qui.

515

00:38:09,666 --> 00:38:10,500

Ti prego.

516

00:38:13,416 --> 00:38:16,416

Sono sicuro che c'è una via d'uscita.

517

00:38:17,041 --> 00:38:18,833

L'abbiamo dimostrato.

518

00:38:18,916 --> 00:38:21,166

- C'è un modo per...

- Come?

519

00:38:21,666 --> 00:38:23,791

- Per favore, non ora.

- Come?

520

00:38:23,875 --> 00:38:24,833

Non ora.

521

00:38:25,750 --> 00:38:27,625
Come? Come faccio a uscire?

522

00:38:27,708 --> 00:38:29,208
Te lo mostrerò, ma...

523

00:38:29,916 --> 00:38:32,250
Cavolo, stavo facendo una cosa...

524

00:38:42,708 --> 00:38:43,541
No.

525

00:38:43,625 --> 00:38:44,958
E guarda qui.

526

00:38:47,500 --> 00:38:48,375
Guardati.

527

00:38:48,458 --> 00:38:50,708
Dobbiamo farlo di nuovo?

528

00:38:53,250 --> 00:38:56,750
Stavo facendo una cosa importante.

529

00:38:56,833 --> 00:38:58,291
Ne dubito.

530

00:39:06,208 --> 00:39:07,333
Sai, gli altri...

531

00:39:09,541 --> 00:39:11,791
Loro vanno in tanti posti diversi.

532

00:39:12,583 --> 00:39:13,750
Becc, i bambini.

533

00:39:14,250 --> 00:39:17,666
Saltano di bel ricordo in bel ricordo,

534

00:39:17,750 --> 00:39:20,250

tutti momenti gioiosi.

535

00:39:21,500 --> 00:39:24,083
E io finisco sempre qui.

536

00:39:24,166 --> 00:39:25,833
Ed è un male?

537

00:39:25,916 --> 00:39:27,000
È un incubo.

538

00:39:29,750 --> 00:39:31,416
È come se fossi all'inferno.

539

00:39:32,083 --> 00:39:35,166
E dove altro potresti andare?

540

00:39:35,666 --> 00:39:37,291
All'inizio pensavo

541

00:39:40,166 --> 00:39:42,541
che non fosse così male, insomma...

542

00:39:44,708 --> 00:39:46,083
Poteva andarmi peggio.

543

00:39:46,666 --> 00:39:48,416
Potevo ritrovarmi a casa,

544

00:39:49,416 --> 00:39:50,250
con papà.

545

00:39:52,916 --> 00:39:55,333
Potevo infilarmi in una di quelle notti.

546

00:39:56,083 --> 00:39:59,916
Ma poi ho iniziato a capire
perché questo era anche peggio.

547

00:40:00,000 --> 00:40:01,958
Perché è questo l'inferno.

548

00:40:04,708 --> 00:40:06,833
Perché, all'epoca, ero un bambino.

549

00:40:09,291 --> 00:40:12,083
Non capivo cosa mi stesse succedendo.

550

00:40:12,166 --> 00:40:13,958
Non sapevo cosa significasse.

551

00:40:15,875 --> 00:40:16,958
E tu eri lì.

552

00:40:18,625 --> 00:40:21,458
Eri lì e mi dicevi che andava tutto bene.

553

00:40:22,208 --> 00:40:23,958
Che quello che stava facendo

554

00:40:24,458 --> 00:40:25,333
era giusto.

555

00:40:26,208 --> 00:40:27,833
Dicevi che ero uno sciocco.

556

00:40:29,375 --> 00:40:30,458
Questo dicevi.

557

00:40:31,166 --> 00:40:33,166
Ma io ero innocente, no?

558

00:40:35,500 --> 00:40:37,208
Non capivo cosa accadesse.

559

00:40:40,041 --> 00:40:41,333
Ma qui, stavolta...

560

00:40:42,375 --> 00:40:43,833
Beh, ora sono cresciuto.

561

00:40:43,916 --> 00:40:48,083
Stavolta,
vedendoti sulla porta d'ingresso...

562
00:40:49,708 --> 00:40:53,458
Ho pensato ai bambini
che passavano la notte da noi.

563
00:40:55,291 --> 00:40:59,333
E al fatto che tu sapevi tutto quanto

564
00:40:59,416 --> 00:41:01,166
e non lo fermavi.

565
00:41:06,375 --> 00:41:08,000
Perché non l'hai fermato?

566
00:41:09,500 --> 00:41:12,166
Ti ucciderebbe, se sapesse dove sei.

567
00:41:13,250 --> 00:41:15,041
Tu mi hai ucciso, mamma.

568
00:41:17,666 --> 00:41:20,916
Mi hai ucciso chiedendomi di fare questo.

569
00:41:22,291 --> 00:41:24,791
Ho fatto ciò che volevi.

570
00:41:27,083 --> 00:41:28,375
E sono morto.

571
00:41:29,041 --> 00:41:31,958
Spero che, di notte,
ti tormenti il pensiero

572
00:41:32,041 --> 00:41:34,416
che hai ucciso tuo figlio.

573
00:41:35,041 --> 00:41:38,333
Tesoro, io non so nemmeno che sei morto.

574
00:41:38,875 --> 00:41:40,125
Ma io...

575
00:41:41,750 --> 00:41:43,375
Io stavo...

576
00:41:45,041 --> 00:41:46,833
facendo una cosa...

577
00:41:46,916 --> 00:41:48,000
importante.

578
00:41:51,458 --> 00:41:53,791
Grazie.

579
00:41:53,875 --> 00:41:55,541
Flora, sbrigati.

580
00:41:56,375 --> 00:41:57,208
Ti prego.

581
00:41:57,791 --> 00:41:59,166
Ti prego, continua.

582
00:41:59,250 --> 00:42:01,291
- Smettila. Fermati...
- Ti prego.

583
00:42:01,375 --> 00:42:02,208
...subito!

584
00:42:02,291 --> 00:42:03,333
Smettila, Flora.

585
00:42:03,416 --> 00:42:06,083
- No.
- Deve restare dov'è.

586
00:42:06,166 --> 00:42:07,250
Scusa!

587
00:42:09,750 --> 00:42:10,708
- Flora.
- Scusi.

588
00:42:10,791 --> 00:42:11,625
Ah, è così?

589
00:42:12,291 --> 00:42:15,416
Mi allontanano un attimo
e tu li metti contro di me?

590
00:42:15,500 --> 00:42:17,708
- Ti stai...
- Approfittando di loro!

591
00:42:18,458 --> 00:42:19,583
Vergognati.

592
00:42:20,958 --> 00:42:22,500
Dovresti avvertirmi.

593
00:42:22,583 --> 00:42:25,708
- Scusa.
- Non mi piace quando non mi avverti.

594
00:42:25,791 --> 00:42:27,166
Lo so. Mi dispiace.

595
00:42:27,250 --> 00:42:30,333
Non volevo farlo. Non sarà più così.

596
00:42:30,833 --> 00:42:31,791
Lo prometto.

597
00:42:32,666 --> 00:42:34,083
Poi ti spiego, ma non...

598
00:42:34,916 --> 00:42:35,750
Peter?

599
00:42:36,333 --> 00:42:38,250

Quanto sono...

600
00:42:38,333 --> 00:42:39,375
Sei tornata.

601
00:42:40,250 --> 00:42:41,458
Stai bene?

602
00:42:42,250 --> 00:42:43,250
Oh, sei tornata.

603
00:42:43,833 --> 00:42:44,791
Mi dispiace.

604
00:42:44,875 --> 00:42:48,916
No, tranquilla.
Anche io sono scivolato via.

605
00:42:50,708 --> 00:42:51,750
Ma ora siamo qui.

606
00:42:52,541 --> 00:42:53,416
Siamo tornati.

607
00:42:54,333 --> 00:42:56,166
E abbiamo quasi finito.

608
00:42:58,708 --> 00:43:00,208
Dobbiamo concludere, ora.

609
00:43:00,291 --> 00:43:04,375
- È troppo presto.
- No, è il momento giusto. Davvero.

610
00:43:05,291 --> 00:43:06,541
Un po' di più.

611
00:43:07,125 --> 00:43:10,375
- Dovremmo dare loro un po' di più.
- Non c'è più tempo.

612

00:43:12,458 --> 00:43:16,041
- Lei li porterà via.
- Di cosa stai parlando?

613

00:43:18,166 --> 00:43:19,000
Beh,

614

00:43:22,083 --> 00:43:25,166
è ciò di cui abbiamo discusso
per tutto questo tempo.

615

00:43:25,250 --> 00:43:28,250
La cosa speciale,

616

00:43:29,000 --> 00:43:31,291
l'ultima cosa che vi chiediamo.

617

00:43:31,375 --> 00:43:32,791
La casa per sempre.

618

00:43:32,875 --> 00:43:33,916
Esatto.

619

00:43:34,666 --> 00:43:35,833
La casa per sempre.

620

00:43:36,750 --> 00:43:39,166
- È arrivato il momento?
- Sì.

621

00:43:39,833 --> 00:43:44,666
Ma non può restare tutto così com'è?
Quei singhiozzi non sono così male.

622

00:43:44,750 --> 00:43:45,875
Lo so, ma...

623

00:43:47,750 --> 00:43:49,541
Io e la sig.na Jessel

624

00:43:50,458 --> 00:43:52,833
abbiamo bisogno di questo favore.

625

00:43:53,583 --> 00:43:56,583
Ne abbiamo parlato, ricordate?

626

00:43:56,666 --> 00:44:00,500
Del regalo speciale che permetterà
a me e alla sig.na Jessel di...

627

00:44:01,416 --> 00:44:05,333
Beh, di essere vostri amici.
Vostri migliori amici per sempre.

628

00:44:06,000 --> 00:44:07,375
E di salvarci.

629

00:44:08,000 --> 00:44:09,375
Ci salverà da...

630

00:44:11,250 --> 00:44:12,291
Beh, lo sapete.

631

00:44:12,875 --> 00:44:16,791
- Ma avevi detto che...
- So cos'avevo detto, Miles.

632

00:44:16,875 --> 00:44:20,583
Ma dobbiamo finirla ora, ok?
Dobbiamo farlo.

633

00:44:20,666 --> 00:44:21,500
Peter.

634

00:44:22,041 --> 00:44:24,041
Forse possiamo aspettare...

635

00:44:25,416 --> 00:44:27,333
Aspettare cosa, Becs?

636

00:44:29,375 --> 00:44:30,750
Di svanire?

637

00:44:31,458 --> 00:44:32,375
Di avere...

638

00:44:33,708 --> 00:44:34,541
questa faccia?

639

00:44:36,833 --> 00:44:41,541
Perché è quello che succederà, Beccs.
Ecco cosa succederà, Miles e Flora.

640

00:44:42,166 --> 00:44:43,958
Non volete che ci succeda, no?

641

00:44:44,708 --> 00:44:48,083
- A me? Alla sig.na Jessel?
- No, certo che no.

642

00:44:48,166 --> 00:44:51,666
Perché è quello che succede
a quelli che muoiono qui a Bly.

643

00:44:52,500 --> 00:44:53,333
Tranquilla.

644

00:44:56,833 --> 00:44:58,291
Ma non col vostro aiuto.

645

00:45:02,541 --> 00:45:03,375
Voi...

646

00:45:06,041 --> 00:45:07,958
Voi due potete salvarci.

647

00:45:09,958 --> 00:45:14,125
Ci aiuterete con quel gioco
di cui abbiamo parlato tanto.

648

00:45:15,333 --> 00:45:16,208
Evasione?

649

00:45:16,291 --> 00:45:17,833
Esatto, Evasione.

650

00:45:18,875 --> 00:45:21,333
Non sono sicura che sia una buona idea.

651

00:45:22,833 --> 00:45:23,833
Sig.na Jessel,

652

00:45:24,458 --> 00:45:27,000
lei mi assicura che è una buona idea?

653

00:45:27,083 --> 00:45:29,041
Flora, io...

654

00:45:32,375 --> 00:45:34,833
Senti, so che fa paura, ma...

655

00:45:35,791 --> 00:45:37,208
non abbiamo più tempo.

656

00:45:37,291 --> 00:45:40,291
Io, Miles, ho bisogno del tuo aiuto

657

00:45:40,375 --> 00:45:42,708
e la sig.na Jessel del tuo, Flora.

658

00:45:42,791 --> 00:45:43,750
Non è così?

659

00:45:49,041 --> 00:45:49,875
È facile.

660

00:45:50,625 --> 00:45:51,708
Dovete solo...

661

00:45:53,250 --> 00:45:55,541
pensare molto intensamente.

662

00:45:56,125 --> 00:45:57,583
Pensare a te,

663

00:45:57,666 --> 00:45:58,583
a me,

664

00:45:59,125 --> 00:46:00,833
e poi pensare a noi.

665

00:46:00,916 --> 00:46:04,916
Dovete solo pensare a noi
più intensamente che potete.

666

00:46:06,291 --> 00:46:08,166
Non avete niente da temere.

667

00:46:08,833 --> 00:46:12,958
Perché vi infilerete in un ricordo.
Nella casa per sempre.

668

00:46:13,541 --> 00:46:17,291
- Con mamma e papà?
- Esatto. Con i vostri amati genitori.

669

00:46:17,916 --> 00:46:19,000
Lo prometti?

670

00:46:19,083 --> 00:46:23,583
Che saremo infilati in un ricordo
insieme a mamma e papà?

671

00:46:24,291 --> 00:46:25,208
Certo.

672

00:46:26,958 --> 00:46:31,500
Staremo con mamma e papà
e loro non svaniranno, vero?

673

00:46:32,125 --> 00:46:33,500
A loro non succederà.

674

00:46:34,250 --> 00:46:35,791
Perché sono morti altrove.

675

00:46:36,416 --> 00:46:39,875

Manterranno la loro faccia, e anche voi.

676

00:46:40,416 --> 00:46:41,625
E sarete felici.

677

00:46:42,125 --> 00:46:44,625
E poi tutti saranno...

678

00:46:46,000 --> 00:46:46,916
Promesso?

679

00:46:47,000 --> 00:46:48,500
Promesso.

680

00:46:49,583 --> 00:46:53,166
Ora pensate
più intensamente che potete...

681

00:46:56,750 --> 00:46:57,583
Flora...

682

00:46:58,916 --> 00:47:02,833
guarda la sig.na Jessel
e tu, Miles, guarda me e pensa a noi.

683

00:47:04,458 --> 00:47:06,250
E la sig.na Clayton?

684

00:47:06,333 --> 00:47:08,291
- Cosa le succederà?
- Niente.

685

00:47:08,375 --> 00:47:09,958
Te lo prometto.

686

00:47:10,041 --> 00:47:13,291
Visto? Non c'è niente di cui preoccuparsi.

687

00:47:13,375 --> 00:47:16,125
Andrò nella casa per sempre
con la mia mamma,

688

00:47:16,625 --> 00:47:20,083
e sarà tutto perfettamente splendido.

689

00:47:20,166 --> 00:47:21,375
No!

690

00:47:21,458 --> 00:47:22,458
Sì, esatto.

691

00:47:24,041 --> 00:47:25,875
- Vai dalla sig.na Jessel.
- No.

692

00:47:28,291 --> 00:47:29,583
Non sono ancora...

693

00:47:29,666 --> 00:47:31,541
No, basta dolore.

694

00:47:32,250 --> 00:47:35,083
Basta tristezza, non la proverai mai più.

695

00:47:36,583 --> 00:47:39,708
Basta scuola, basta bulli.

696

00:47:40,375 --> 00:47:41,750
Scomparirà tutto.

697

00:47:43,083 --> 00:47:44,250
Ci penso io.

698

00:47:44,958 --> 00:47:48,250
Non ti accadrà mai più niente di triste.

699

00:47:51,208 --> 00:47:53,708
Avrai tua madre, tuo padre...

700

00:47:55,375 --> 00:47:56,875
e un posto sicuro.

701

00:47:56,958 --> 00:47:59,958
Con due persone
che ti vogliono tanto bene.

702

00:48:01,125 --> 00:48:02,250
Tanto, tanto bene.

703

00:48:03,291 --> 00:48:06,000
Sarai il bambino più fortunato del mondo.

704

00:48:08,416 --> 00:48:09,916
Il più ricco.

705

00:48:11,166 --> 00:48:13,166
Magari...

706

00:48:13,708 --> 00:48:15,791
potessi avere tanta ricchezza.

707

00:48:22,166 --> 00:48:23,583
Abbi pietà di me.

708

00:48:27,125 --> 00:48:28,333
Dai, fai il bravo.

709

00:48:30,583 --> 00:48:32,333
No!

710

00:48:32,416 --> 00:48:33,541
Sei tu.

711

00:48:35,083 --> 00:48:36,000
Sono io.

712

00:48:39,583 --> 00:48:40,416
Siamo noi.

713

00:48:45,208 --> 00:48:46,500
No!

714

00:48:50,750 --> 00:48:52,250

- No!
- Siamo noi.

715
00:48:54,083 --> 00:48:56,208
No!

716
00:49:07,083 --> 00:49:07,916
Becs.

717
00:49:13,833 --> 00:49:15,625
Becs, sei tu?

718
00:49:18,458 --> 00:49:21,541
Oddio. È proprio strano, vero?

719
00:49:22,125 --> 00:49:23,458
È molto strano.

720
00:49:25,541 --> 00:49:26,375
Noi...

721
00:49:28,666 --> 00:49:29,666
La senti?

722
00:49:29,750 --> 00:49:31,166
Sì, un pochino.

723
00:49:33,333 --> 00:49:34,333
Miles è solo...

724
00:49:34,958 --> 00:49:37,666
una sensazione di solletico. ora.

725
00:49:39,625 --> 00:49:40,541
In profondità.

726
00:49:41,833 --> 00:49:43,250
Dani! Bambini!

727
00:49:45,500 --> 00:49:47,916
Dobbiamo zittirla per sempre.

728

00:49:49,041 --> 00:49:51,375
Becs, puoi finire con lei?

729

00:49:51,458 --> 00:49:53,166
Dobbiamo proprio farlo?

730

00:49:54,458 --> 00:49:55,708
Sì, perché sa tutto.

731

00:49:57,125 --> 00:49:58,000
Tranquilla.

732

00:49:58,916 --> 00:50:01,125
Tienila buona e poi lo faccio io.

733

00:50:01,208 --> 00:50:02,791
Flora! Miles!

734

00:50:03,333 --> 00:50:05,125
- No!
- Arrivo!

735

00:50:07,541 --> 00:50:10,500
Torno subito. Non andare da nessuna parte.

736

00:50:12,333 --> 00:50:13,208
Miles!

737

00:50:20,041 --> 00:50:22,583
Oh, eccoti. Dove sono gli altri?

738

00:50:24,166 --> 00:50:26,333
Hannah, che deliziosa creatura.

739

00:50:27,875 --> 00:50:29,250
Ho una sorpresa per te.

740

00:50:29,916 --> 00:50:31,291
Puoi venire con me?

741

00:50:31,375 --> 00:50:34,041
Va bene, ma dove stiamo andando?

742

00:50:35,416 --> 00:50:36,291
Lo vedrai.

743

00:50:37,583 --> 00:50:38,416
Vieni.

744

00:50:44,166 --> 00:50:45,875
Allora, dove andiamo?

745

00:50:46,833 --> 00:50:47,666
Sai...

746

00:50:49,666 --> 00:50:52,333
mi chiedevo
cosa ti rendesse così speciale.

747

00:50:52,416 --> 00:50:55,958
So che all'inizio provoca
un po' di disorientamento, ma tu...

748

00:50:56,500 --> 00:50:58,625
hai davvero reso le cose difficili.

749

00:50:59,208 --> 00:51:03,791
Andando in giro, giorno dopo giorno.
Pulendo e inventando vestiti nuovi.

750

00:51:03,875 --> 00:51:06,041
Andando avanti come se niente fosse.

751

00:51:07,083 --> 00:51:10,750
Pensavo fossi semplicemente testarda,
ma era più di questo, no?

752

00:51:11,333 --> 00:51:15,541
Ho chiesto agli altri.
Dicono che ci vuole un attimo.

753

00:51:17,041 --> 00:51:19,750
Prima o poi lo capiamo tutti, ma tu...

754

00:51:19,833 --> 00:51:21,875
Tu continuavi a sognare.

755

00:51:23,000 --> 00:51:24,125
E poi ho capito.

756

00:51:24,708 --> 00:51:26,541
Ho capito chi mi ricordavi.

757

00:51:27,625 --> 00:51:29,041
Di cosa stai parlando?

758

00:51:29,750 --> 00:51:31,541
Ci siamo quasi. Vedrai.

759

00:51:34,083 --> 00:51:36,750
Pensavo a un cartone
che guardavo da piccolo.

760

00:51:36,833 --> 00:51:38,875
- Beh...
- Willy il Coyote.

761

00:51:39,500 --> 00:51:42,625
Non vorrei deluderti, Miles,
ma tu sei ancora piccolo.

762

00:51:46,166 --> 00:51:49,583
Willy il Coyote, ricordi?
Succedeva sempre la stessa cosa:

763

00:51:50,166 --> 00:51:51,833
lui correva oltre il dirupo.

764

00:51:52,333 --> 00:51:55,708
E continuava a correre
anche senza la terra sotto i piedi.

765

00:51:56,958 --> 00:51:59,625

Tu sei così. Ecco chi mi ricordi, Hannah.

766

00:52:00,208 --> 00:52:01,875
Sei arrivata al dirupo

767

00:52:02,458 --> 00:52:04,083
e hai continuato a correre.

768

00:52:04,583 --> 00:52:05,500
Sempre uguale.

769

00:52:07,583 --> 00:52:08,708
Pulendo casa,

770

00:52:09,333 --> 00:52:12,625
immaginando nuovi abiti ed orecchini,
tutto quanto.

771

00:52:12,708 --> 00:52:15,541
- Di cosa stai parlando?
- Ma il fatto è che...

772

00:52:16,541 --> 00:52:18,875
solo quando guardava verso il basso

773

00:52:19,875 --> 00:52:21,250
Willy il Coyote cadeva.

774

00:52:21,875 --> 00:52:23,375
Solo quando guardava giù.

775

00:52:27,541 --> 00:52:29,750
Devi guardare verso il basso, Hannah.

776

00:52:31,750 --> 00:52:33,791
Così questa farsa finirà.

777

00:52:33,875 --> 00:52:36,791
Cadi in qualsiasi sogno tu desideri,

778

00:52:36,875 --> 00:52:40,750

mentre la tua faccia svanisce
come un ricordo dimenticato.

779

00:52:42,708 --> 00:52:44,916
Non dire sciocchezze, dai.

780

00:52:45,000 --> 00:52:46,291
- Rientriamo.
- No!

781

00:52:47,875 --> 00:52:54,250
Sono stufo marcio
di guardarti pavoneggiarti in questo modo.

782

00:52:54,750 --> 00:52:58,041
No. Qualcuno deve rimetterti al tuo posto.

783

00:52:59,333 --> 00:53:01,583
Devi guardare verso il basso.

784

00:53:26,250 --> 00:53:29,500
No.

785

00:53:54,500 --> 00:53:55,375
Beep, beep.

786

00:54:02,833 --> 00:54:05,208
La vedo come un'opportunità di crescita.

787

00:54:05,291 --> 00:54:08,375
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

788

00:54:08,458 --> 00:54:10,458
Qui cucinerei tutto io.

789

00:54:10,541 --> 00:54:12,875
Potrei imparare molto.

790

00:54:12,958 --> 00:54:17,666
Dovrebbe cucinare per due bambini.
Non so quanto imparerebbe davvero.

791

00:54:18,291 --> 00:54:20,583
Miles ha 7 anni ed è schizzinoso.

792

00:54:21,500 --> 00:54:23,666
Flora ne ha 5 ed è tenera, ma...

793

00:54:26,250 --> 00:54:27,333
Miles non c'è più.

794

00:54:28,916 --> 00:54:30,250
E forse nemmeno Flora.

795

00:54:35,041 --> 00:54:37,625
E io non posso farci niente perché...

796

00:54:40,666 --> 00:54:41,625
sono morta.

797

00:54:46,333 --> 00:54:47,375
Oddio.

798

00:54:49,000 --> 00:54:49,833
Oddio.

799

00:54:54,041 --> 00:54:54,875
Oddio.

800

00:55:22,208 --> 00:55:23,458
Come sono andata?

801

00:55:24,333 --> 00:55:25,375
Molto bene.

802

00:55:26,916 --> 00:55:28,625
Mi ha detto di fingere.

803

00:55:29,166 --> 00:55:30,625
Lui non la vedeva più.

804

00:55:31,541 --> 00:55:33,000
Mi ha detto cosa dire.

805

00:55:33,083 --> 00:55:34,875
Slegala, Flora, svelta.

806

00:55:37,625 --> 00:55:39,125
Ancora non capisco.

807

00:55:39,833 --> 00:55:41,791
Pensavo stessimo giocando.

808

00:55:42,750 --> 00:55:45,666
- E che le servisse il mio aiuto.
- No, Flora.

809

00:55:45,750 --> 00:55:48,375
Sarebbe stato un aiuto troppo grande.

810

00:55:48,458 --> 00:55:50,083
Non potevo chiedertelo.

811

00:55:52,416 --> 00:55:53,250
E Miles?

812

00:55:54,708 --> 00:55:56,291
È troppo tardi per lui.

813

00:55:56,375 --> 00:55:58,250
Ma non per lei.

814

00:55:58,875 --> 00:56:00,750
Portala via da qui.

815

00:56:00,833 --> 00:56:03,833
Portala il più lontano possibile
da questa casa.

816

00:56:06,208 --> 00:56:08,000
Forza. Svelta.

817

00:56:11,375 --> 00:56:12,208
Grazie.

818
00:56:26,000 --> 00:56:26,958
E Miles?

819
00:56:27,041 --> 00:56:29,333
Va tutto bene, ok? Dobbiamo andarcene.

820
00:56:30,125 --> 00:56:33,125
- Dove andiamo?
- Non so, lontano da qui.

821
00:56:33,208 --> 00:56:35,250
No! Non mi piace questo gioco!

822
00:56:35,333 --> 00:56:37,625
- Io non me ne vado!
- Flora!

823
00:56:37,708 --> 00:56:39,083
Non può costringermi!

824
00:56:39,791 --> 00:56:40,625
Miles!

825
00:56:40,708 --> 00:56:42,125
- Andiamo!
- Miles, dove sei?

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.